

Chladný severozápad



Der kalte Nordwesten

V rozšíření a četnosti výskytu jednotlivých druhů rostlin v různých částech Šumavy můžeme najít významné rozdíly. Severozápadní strana pohoří je návětrná, zřetelně vlhčí a chladnější. Tato část je bohatší na suboceánské druhy, které jsou náročné na vyrovnaný průběh teplot a srážek, a jejichž hlavní výskyt je v západní Evropě. Naopak jihovýchod Šumavy je zejména v závětří hlavního hřebene poměrně teplý a hostí řadu teplomilnějších druhů, které na Šumavu pronikají z Podunají.



In der Verbreitung und Häufigkeit des Vorkommens der einzelnen Pflanzenarten in verschiedenen Teilen des Böhmerwaldes können wir bedeutende Unterschiede finden. Die nordwestliche Seite des Gebirges ist die Wetterseite, die deutlich feuchter und kälter ist. Dieser Teil ist reicher an subozeanische Pflanzenarten, die an den ausgeglichenen Verlauf von Temperaturen und Niederschlägen anspruchsvoll sind, und die hauptsächlich in Westeuropa vorkommen. Der Südosten des Böhmerwaldes ist im Gegenteil im Windschatten des Hauptkammes ziemlich warm und gastiert eine Reihe von wärmeliebenderen Arten, die aus dem Donautal in den Böhmerwald durchdringen.

Koncem léta rozkvétá sytě růžovými květy rozchodník nachový (*Hylotelephium telephium*) rostoucí pouze v severozápadní části Šumavy. Nalezneme jej na mezích, v křovinách a podél cest, ale dokáže růst i na okrajích vlhkých luk. Na jihovýchodní Šumavě roste jeho žlutě kvetoucí protějšek rozchodník křovištní (*Hylotelephium jullianum*), který se vlhkým stanovištěm zcela vyhýbá.



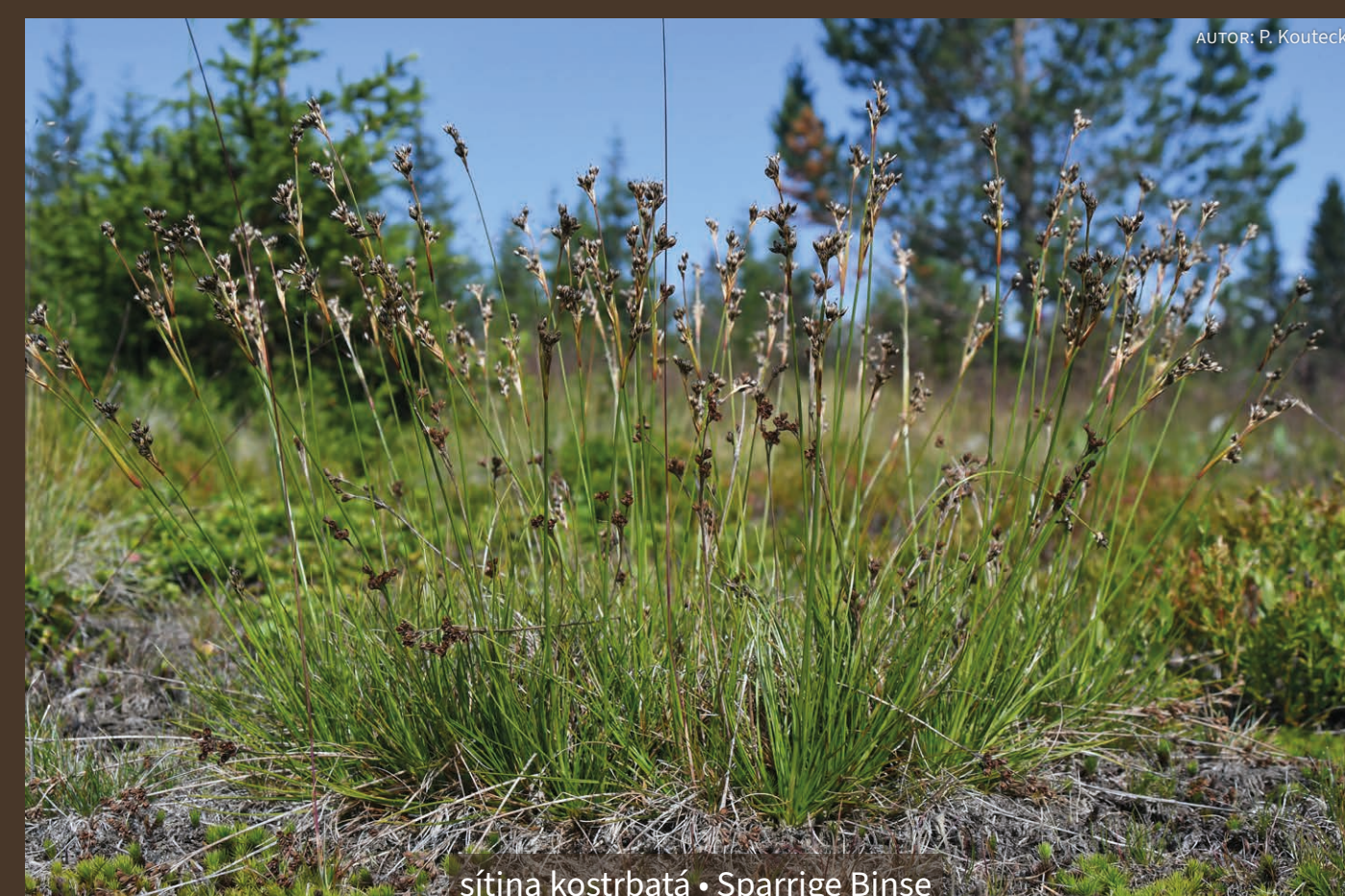
Am Sommerende blüht die Purpur-Waldfetthenne (*Hylotelephium telephium*) mit den sattrosafarbigen Blüten auf, die nur im nordwestlichen Teil des Böhmerwaldes wächst. Wir finden sie auf Rainen, in Sträuchern und entlang Wege, sie kann jedoch auch an Rändern von Feuchtwiesen wachsen. Im südöstlichen Böhmerwald wächst sein gelblühendes Pendant, die Grosse Waldfetthenne (*Hylotelephium jullianum*), die die feuchten Standorte völlig meidet.

Příkladem takového suboceánského druhu vázaného na lesní prameniště a mokřady severozápadní Šumavy je mokřýš vstřícnolistý (*Chrysosplenium oppositifolium*). Východní hranice jeho šumavského rozšíření je překvapivě ostrá a prochází středem šumavských plání. Dále na jih se vyskytuje jeho hojnější dvojník, mokřýš střídavolistý (*Chrysosplenium alternifolium*).



Ein Beispiel einer subozeanischen Art, die an Waldquellgebiete und Sümpfe des nordwestlichen Böhmerwaldes gebunden ist, ist das Gegenblättrige Milzkraut (*Chrysosplenium oppositifolium*). Die Ostgrenze seiner Böhmerwälder Verbreitung ist überraschend scharf und geht durch die Mitte der Böhmerwälder Ebenen durch. Weiter südlich kommt sein häufigeres Doppelgänger vor, das Wechselblättrige Milzkraut (*Chrysosplenium alternifolium*).

Také krásná kapradina žebrovice různolistá (*Blechnum spicant*) s odlišnými sterilními a plodnými listy je významným suboceánským druhem, který sice roste po celé Šumavě, ale je zřetelně hojnější ve vlhkých návětrných částech. Podobně je častější v severozápadní části Šumavy sítina kostrbatá (*Juncus squarrosus*) se svými tuhými až drátovitými listy.



Auch der schöne Gewöhnliche Rippenfarn (*Blechnum spicant*) mit unterschiedlichen sterilen und fruchtbaren Blättern ist eine bedeutende subozeanische Art, die zwar im ganzen Böhmerwald wächst, ist aber deutlich häufiger in feuchteren Wetterteilen. Ähnlich ist die Sparrige Binse (*Juncus squarrosus*) mit ihren steifen bis drahtartigen Blättern im nordwestlichen Teil des Böhmerwaldes häufiger.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Přírodovědecká
fakulta
Faculty
of Science

Jihočeská univerzita
v Českých Budějovicích
University of South Bohemia
in České Budějovice



Staatliche
Naturwissenschaftliche
Sammlungen Bayerns

